

Poznań, dnia 9 sierpnia 2019 roku

ODPOWIEDZI NA ZAPYTANIA SKIEROWANE DO ZAMAWIAJĄCEGO.

Nawiązując do ogłoszenia o udzielenie zamówienia publicznego opublikowanego w BZP pod numerem 582528-N-2019 z dnia 5 sierpnia 2019r. w postępowaniu prowadzonym w trybie przetargu nieograniczonego na *usługi tłumaczenia ustnego - szeptanego wraz z wypożyczeniem urządzeń do tłumaczenia szeptanego, tłumaczenia symultanicznego konferencyjnego w kabinie wraz z wypożyczeniem kabin i odbiorników IR oraz tłumaczenia pisemnego, z języka polskiego na język angielski i odwrotnie* działając na podstawie wytycznej art. 38 pkt. 1 ustawy z 29 stycznia 2004 r. Prawo zamówień publicznych (t.j. Dz. U. z 2018 r. poz. 1986 z p.zm.) Zamawiający – Związek Miast Polskich udziela odpowiedzi na zapytania Wykonawców.

Zapytania Wykonawców:

Pytanie Nr 1

W załączniku nr 3, w tabeli, podaję numery telefonów do osób zamawiających usługi tłumaczenia. Czy istnieje możliwość uprzedzenia, do których z nich Państwo zamierzają zwracać się w celu potwierdzenia należytego wykonania usług, tak bym mógł te osoby formalnie poprosić o zgodę na przekazanie numeru telefonu.

Odpowiedź

Zamawiający w załączniku nr 3 pn. WYKAZ USŁUG oczekuje podania danych podmiotu na rzecz którego wskazana przez Wykonawcę usługa została wykonana. Natomiast tylko w przypadku, o którym mowa w par. 2 ust. 6 Rozporządzenia Ministra Rozwoju z dnia 26 lipca 2016 r. w sprawie rodzajów dokumentów, jakich może żądać zamawiający od wykonawcy w postępowaniu o udzielenie zamówienia (Dz. U. poz. 1126) *Zamawiający jeżeli wykaz, oświadczenia lub inne złożone przez wykonawcę dokumenty budzą wątpliwości zamawiającego, może on zwrócić się bezpośrednio do właściwego podmiotu, na rzecz którego roboty budowlane, dostawy lub usługi były wykonane, a w przypadku świadczeń okresowych lub ciągłych są wykonywane, o dodatkowe informacje lub dokumenty w tym zakresie.*

Pytanie Nr 2

Ad Załącznik nr 4: informacja dotycząca polegania na zasobach innych podmiotów. Pytanie: czy należy podać dane dostawcy sprzętu do tłumaczenia symultanicznego i szeptanego? Czy należy podać imiona i nazwiska wszystkich tłumaczy?

Odpowiedź

Zgodnie z par. 2 pkt. 9 b ustawy z 29 stycznia 2004 r. Prawo zamówień publicznych (t.j. Dz. U. z 2018 r. poz. 1986 z p.zm.) poprzez umowę o podwykonawstwo należy rozumieć umowę w formie pisemnej o charakterze odpłatnym, której przedmiotem są usługi, dostawy lub roboty budowlane stanowiące część zamówienia publicznego, zawartą między wybranym przez zamawiającego wykonawcą a innym podmiotem (podwykonawcą), a w przypadku zamówień publicznych na roboty budowlane także między podwykonawcą a dalszym podwykonawcą lub między dalszymi podwykonawcami. Tym samym jeżeli Wykonawca przewiduje udział podwykonawców w zakresie usługi tłumaczenia czy obsługi sprzętu do tłumaczenia należy podać dane tego podmiotu.



ZWIĄZEK
MIAST
POLSKICH



Norweski Związek
Władz Lokalnych
i Regionalnych



INSTYTUT
ROZWOJU MIAST
I REGIONÓW

Pytanie Nr 3

Ad Załącznik nr 5: Część dotycząca podwykonawcy, niebędącego podmiotem: kim jest taki Podwykonawca? Czy chodzi o tłumaczy, z którymi zamierzam współpracować w czasie ewentualnej realizacji projektu? Jest to 9-osobowy zespół.

Odpowiedź

Zamawiający w treści SIWZ w pkt. 5.8 do 5.13 dookreślił informacje dotyczące podmiotów na których zasobach Zamawiający polega (tzw. podmioty trzecie). Natomiast podwykonawca który nie jest podmiotem w rozumieniu art. 22a ustawy Pzp (na którego zasobach polega Wykonawca) to podmiot o którym mowa w odpowiedzi nr 2 niniejszego pisma.

Pytanie Nr 4

Ad Załącznik nr 7: co stanowi podstawę do dysponowania zasobami? Jeżeli to jest oświadczenie, czy mają Państwo wzór takiego oświadczenia? Jeżeli tak, uprzejmie proszę o przesłanie wzoru.

Odpowiedź

Zamawiający w treści SIWZ Zamawiający w treści SIWZ w pkt. 5.8 do 5.13 dookreślił informacje dotyczące podmiotów na których zasobach Zamawiający polega. Natomiast w pkt. 5.12 wskazano, iż w celu oceny, czy wykonawca polegając na zdolnościach lub sytuacji innych podmiotów na zasadach określonych w art. 22a Pzp, będzie dysponował niezbędnymi zasobami w stopniu umożliwiającym należyte wykonanie zamówienia publicznego oraz oceny, czy stosunek łączący wykonawcę z tymi podmiotami gwarantuje rzeczywisty dostęp do ich zasobów, zamawiający może żądać dokumentów, które określają w szczególności:

- a. zakres dostępnych wykonawcy zasobów innego podmiotu;
- b. sposób wykorzystania zasobów innego podmiotu, przez wykonawcę, przy wykonywaniu zamówienia publicznego;
- c. zakres i okres udziału innego podmiotu przy wykonywaniu zamówienia publicznego;
- d. czy podmiot, na zdolnościach którego wykonawca polega w odniesieniu do warunków udziału w postępowaniu dotyczących wykształcenia, kwalifikacji zawodowych lub doświadczenia, których wskazane zdolności dotyczą.

Zamawiający nie przewiduje utworzenia wzoru zobowiązania.

Powyższe odpowiedzi stają się integralną częścią Specyfikacji Istotnych Warunków Zamówienia (SIWZ). Terminy określone w SIWZ pozostają bez zmian.

Prosimy o potwierdzenie otrzymania pisma przesłanego pocztą e-mailową.

ZASTĘPCA DYREKTORA BIURA


Alicja Grenda